



TIL GRØNLANDSKE OVERSÆTTERE OG TOLKE

Nyhedsbrev



I dette nyhedsbrev sætter vi fokus på:

- Markering af en vigtig milepæl - de første statsanerkendte certificerede grønlandske tolke
- Retten til tolk ved lægebesøg i Danmark
- Weekendkursus i simultantolkning -forår 2026
- Kukkuniaat-grønlandsk stavekontrol
- Opdateret teoribog på dansk og grønlandsk
- Bliv en del af vores intranet-fællesskabet



i månedens nyhedsbrev:

En vigtig milepæl for GLTolk ,weekendkursus, intranet, og mere.

GLTOLK MARKERER MILEPÆL

I januar afholdt GLTolk eksamen for 7 certifikatkursister og markerede samtidig en vigtig milepæl: De første 7 statsanerkendte certificerede grønlandsktalende er nu færdigcertificerede gennem GLTolk. Tolkenes certificering er resultatet af en 1 årigt aftenkursus, som blev afsluttet med både skriftlig og mundtlig eksamen.

Dette sker på et tidspunkt, hvor Danmark forsat mangler en egentlig tolkuddannelse-og hvor behovet for kvalificeret tolkning i mødet mellem borgere og myndigheder, sundhedsvæsen og andre offentlige instanser er stort.

GLTolk har for nylig opnået retten til at certificere tolke, og certificeringen er en godkendt ordning fra Indenrigs-og Sundhedsministeriet i Danmark, der bygger på gældende regler og krav til både skriftlig og mundtlig prøve. Underviser og eksaminator er fagprofessionelle med relevante kompetencer og praksiserfaring -i tråd med kravene til en godkendt certificeringsordning.



Kukkunიაat-grønlandsk stavekontrol

Kukkunიაat er en grønlandsk stavekontrol, som kan hentes gratis. Den kan hjælpe med korrekt stavning og bøjningsformer. Værktøjet er et godt supplement i det daglige arbejde med grønlandske tekster.

Hent kukkunიაat her:

<https://kukkunიაat.gl/?ui=da>

Weekendkurser hos GLTolk -forår og efterår 2026

Weekendkursus i simultantolkning

13.-15.marts 2026

GLTolk afholder i marts et intensivt weekendkursus i simultantolkning for tolke, der arbejder professionelt, men som ikke har en formel tolkuddannelse.

Kurset henvender sig til tolke i Danmark, der ønsker at styrke deres kompetencer i simultantolkning. Tolke, som allerede har gennemført GLTolks basiskursus, kan ikke deltage.

Der er begrænset antal pladser , og deltagere udvælges på baggrund af ansøgning.

Program

- Ankomst fredag 13.marts 2026 om aftenen.
- Lørdag den 14.marts kl.9.00-16.00
- Søndag den 15.marts kl.9.00 -16.00

Kursussted

Fjelsted Skov Hotel & Konference
Store Landevej 92, 5592 Ejby

Forplejning

- Morgenmad og frokost lørdag og søndag (gratis)
- Aftensmad lørdag (gratis)
- Aftensmad fredag er for egen regning.

Transport

Kursister sørger selv for transport.

Der tilbydes dog gratis bus :

- Fra Ejby Station til hotellet fredag aften
- Fra hotellet til Ejby Station søndag efter kl. 16.00

✉ Ansøgning

For at ansøge skal du indsende:

- CV med dokumentation for erfaring som tolk
- Kort motiveret ansøgning
- Motivationsbrev

 17 Ansøgningsfrist 20. februar 2026

✉ Send ansøgning til : info@gltolk.dk

Flere weekendkurser i 2026

Der afholdes også følgende weekendkurser i foråret 2026:

- 17.-19 april -Sundhed
- 29.-31.maj- Teknik, etik og metode.

Derudover planlægges yderligere tre weekendkurser i efteråret 2026.
Information om de kommende kurser offentliggøres løbende.

✉ Hold øje med vores Facebook-side for opslag om de kommende kurser.

Tolkehumor

Grønlandsk er ikke svært- det er bare mere grundigt.

Et ord kan indeholde det, dansk bruger en hel sætning på.



HAR DU BRUG TOLK VED LÆGEBESØG I DANMARK? SIG DET HØJT

Hvis du bor i Danmark og har brug for tolk i forbindelse med lægebesøg, er det vigtigt at vide, at du har ret til tolkning. Når sproget kan være en barriere, har du mulighed for at bede om en tolk-og det er en rettighed, du ikke skal tøve med at bruge.

Tolkning er din ret

Har du behov for tolk, når du skal til læge, hospital eller anden sundhedsydelse, kan du altid anmode om tolkning. Det gælder både ved almindelige konsultationer, undersøgelser, behandlinger.

Det koster dig ikke noget

Tolkning i forbindelse med lægebesøg er gratis for dig som patient. Der er ingen egenbetaling, og retten til tolkning er ikke begrænset- så længe behovet er til stede.

En del af rigsfælleskabet

Denne ret er en del af rigsfælleskabet mellem Grønland og Danmark. Det betyder, at grønlandske borgere i Danmark har samme mulighed for at blive forstået og for at forstå deres behandling, som alle andre.

Sig det, hvis du har brug for tolk

Det er vigtigt, at du selv siger til, hvis du har brug for en tolk. På den måde kan sundhedspersonalet sikre, at kommunikation er klar, tryk og korrekt-til gavn for både dig og behandlingen.

Hos GLTolk arbejder vi for,, at alle bliver forstået og hørt.

Læs mere om din ret til tolkning og professionel tolkning på www.gltolk.dk

OPDATERET TEORIBOG PÅ DANSK OG GRØNLANDSK-GRATIS ONLINE

Teoribog for køreundervisning i Grønland er udkommet i en opdateret version. Bogen findes på dansk og grønlandsk. Opdateringen omfatter mindre sproglige justeringer i forhold til den tidligere udgave, så indholdet fremstår mere tidssvarende og ensartet.

Teoribogen fungerer som et fælles referencegrundlag og kan blandet andet bruges til at udarbejde en term-begrebsliste, som kan understøtte en ensartet anvendelse af terminologi.

Den opdaterede teoribog kan anvendes fra den 1.april 2026. Teoribogen er tilgængelige som e-bog på Færdselsstyrelsens hjemmeside-både på dansk og grønlandsk.

👉 E-bogen kan hentes gratis her:

<https://www.fstyr.dk/nyheder/2025/dec/nye-regler-for-koerekort-i-groenland-og-opdatering-af-teoribog-for-koereundervisning-i-groenland>

Bliv en del af vores intranet-fællesskab

Vi har etableret et fælles intranet for tolke, hvor formålet er at styrke samarbejdet og gøre nemmere at dele viden samt materialer.

Som en del af intranet-fællesskabet får du adgang til et fælles digitalt arbejdsrum, hvor du kan dele og gemme filer samt benytte dokumentbiblioteker. Det giver mulighed for at hente og dele papirer, pjecer og relevant information med andre tolke.

Platformen kan også bruges til arbejde med og udvikle term-og begrebsliste samt til at dele erfaringer og faglig viden på tværs.

Derudover giver intranet mulighed for at samarbejde i Teams , deltage i fælles arbejdsrum, dele nyheder og få adgang til interne sider.

Målet er at skabe et samlet sted , hvor vi sammen kan styrke det faglige fælleskab og understøtte en ensartet samt professionel praksis.

Ønsker du at blive en af intranet-fællesskabet, er du velkommen til kontakte os på info@gltolk.dk -så sender vi en invitation.